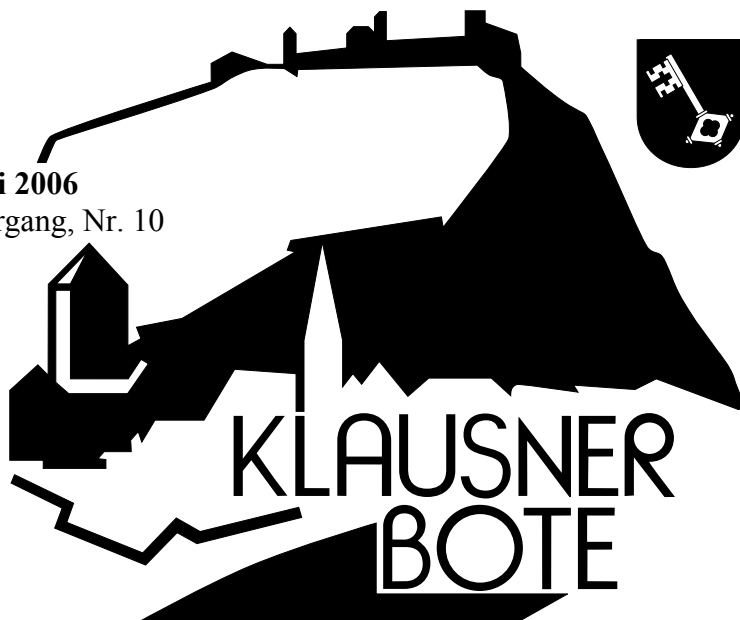


20. Mai 2006
22. Jahrgang, Nr. 10



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Sa., 20.05.06 Familiengottesdienst um 19.30 Uhr in der Pfarrkirche
- Sa., 20.05.06 Eröffnungsfest Schwimmbad Klausen mit DJ Herby.
Freier Eintritt bis 22 Uhr!
Festa inaugurale piscina di Chiusa con DJ Herby.
Ingresso libero fino alle ore 22!
- Sa., 20.05.06 Ensemble CIS aus Salzburg, Ansitz Seebegg, 20.30 Uhr
Ensemble CIS di Salisburgo, Sala di minatori, ore 20.30

Unser Service beflügelt!

Informationen übers Konto und Wertpapierdepot

jetzt per **SMS** oder **E-Mail**.

Bequemer geht's nicht!



sms b@nking
der Volksbank



Wanderung auf die Cima La Marzola

Sonntag, den 28. Mai 2006

Wir fahren mit dem Bus nach Trient, Valsugana, Pergine, in das Dörfchen Susà (538 m).

Dort beginnt die Wanderung. Zuerst durch Obstanlagen und weiter über einen Forstweg, mäßig ansteigend. Im oberen Teil nimmt die Steigung zu und nach ca. 2,5 Stunden erreichen wir den Doss dei Corvi (1.475 m), wo noch gut erhaltene Reste von Schützengräben und eine Stellung aus dem 1. Weltkrieg, die von den Österreichern besetzt war, zu sehen sind. Nach einer weiteren Stunde erreichen wir den Gipfel La Marzola (1.738 m). Nach ausgiebiger Rast und Essen aus dem Rucksack beginnt der Abstieg. Der erste Teil des Abstiegs ist sehr steil. Teilweise auf Forstwegen, teilweise auf Steigen erreichen wir den Ausgangspunkt Susà. Auf der Rückfahrt ist ein Zwischenstopp in Mezzocorona bei Agritour Camorz geplant.

Abfahrt:	Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 28. Mai 2006 um 7.00 Uhr
Gehzeit:	ca. 6,5 bis 7 Stunden
Höhenunterschied:	Aufstieg 1.200 m, Abstieg 1.200 m
Ausrüstung:	Wetterfeste Bergausrüstung, gutes Schuhwerk Essen aus dem Rucksack
Schwierigkeitsgrad:	Mittelschwere Wanderung
Anmeldung und Einzahlung:	In der Südtiroler Volksbank, Filiale Klausen (ersten oder zweiten Schalter) bis Freitag, den 26. Mai 2006
Tourenführer:	Reichhalter Martin und Prader Peppi
Rückkehr:	gegen 20.00 Uhr in Klausen
Fahrtgebühren	Erwachsene: 10 Euro, Kinder: 4 Euro, Familien 20 Euro

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

„Am Brenner für die Alpen – Gesundheitsraum statt Sanierungsgebiet“

Liebe Sektionsvorstände, Ortsstellenleiter und Mitglieder im AVS!

Unter dem Motto „**Am Brenner für die Alpen – Gesundheitsraum statt Sanierungsgebiet**“ findet am **Freitag, den 26. Mai 2006** am Brennerpass (Brennerautobahn A 13, österreichisches Staatsgebiet!) eine gemeinsame Bürgerversammlung statt (von 12.00 bis 24.00 Uhr), die zum ersten Mal unter Beteiligung von Partnern aus Südtirol, Nordtirol, Trentino und Bayern veranstaltet wird.

Der AVS trägt diese Aktion mit. Deshalb möchten wir Euch auf diesem Wege um bestmögliche Unterstützung und rege Teilnahme bitten. Es geht um unsere Gesundheit und Lebensqualität.

Die Aktion wird von über 30 Vereinen und Organisationen getragen. Dazu gehören der Dachverband für Natur- und Umweltschutz, Heimatpflegeverband Südtirol, Transitinitiative Südtirol, VKE, DAV, ÖAV, Initiativegruppe für eine lebendigere Kirche, Umweltschutzgruppe Vinschgau, ...

Neben den regulären Zugverbindungen werden Busse (freiwillige Spende!) organisiert (ab Mals, ab Innichen, ab Neumarkt über Überetsch), Abfahrt ca. 12.30 Uhr, Rückfahrt vom Brenner ca. 20.30 Uhr. Aus organisatorischen Gründen (Infos, Anmeldung usw.) sollen sich Interessierte unbedingt beim Reisebüro „Taferner“ in Bruneck melden (Tel. 0474 55 57 57).

Offizieller Beginn der Veranstaltung ist ca. 15.00 Uhr. Für Verpflegung ist gesorgt. Mehr Informationen erhaltet Ihr auf unserer Website [www.alpenverein.it /Aktuelles!](http://www.alpenverein.it/Aktuelles)

Luis Vonmetz

Erster Vorsitzender AVS Südtirol

NEUHEIT

Jetzt können Sie Ihre digitalen Fotos bei uns selbst
in den Größen 10 x 15, 13 x 18, 15 x 20 entwickeln

Foto Tabernar, Unterstadt 22, Klausen, Tel. 0472 846095

AVS-JUGEND

Klettertag im Klettergarten Busc dl Preve/Gröden Samstag, den 27. Mai 2006

Wir fahren mit dem Bus nach Wolkenstein und wandern von dort in ca. 15 Minuten zum Klettergarten Busc dl Preve am Eingang des Langentales, wo wir einen tollen Nachmittag mit Klettern, Abseilen, Sichern und vielem mehr verbringen werden. Begleitpersonen für die Kinder sind herzlich willkommen.

Zielgruppe:	Kinder und Jugendliche ab 6 Jahren
Abfahrt:	Vom Marktplatz in Klausen am Samstag, den 27. Mai 2006 um 14.00 Uhr
Ausrüstung + Verpflegung:	Kletterausrüstung (außer Schuhe) werden vom AVS zur Verfügung gestellt – wer eine eigene besitzt bitte mitnehmen. Turn- oder Bergschuhe, leichte Kleidung (etwas Warmes zum überziehen nicht vergessen, Windjacke Eine Kleinigkeit zum Essen und ausreichend Getränke nicht vergessen
Anmeldung und Einzahlung:	Bei Markus Mitterrutzner (349 5268738) Einzahlung direkt im Bus
Tourenführer:	Markus Mitterrutzner
Rückkehr:	gegen 19.00 Uhr in Klausen
Unkostenbeitrag:	3 Euro

ELKI

Offene Gesprächsrunde

Am Mittwoch, 24. Mai offene Gesprächsrunde zum Thema “Ferienzeit: Stresszeit – Streitzeit oder doch Erholung?“

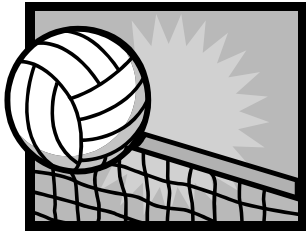
Kreatives für Erwachsene

Am Donnerstag, 25. Mai dürfen Sie Ihre Kinder zwischen 9.00 und 11.30 Uhr zum Haare schneiden bringen.

Mitteilung der Sektion Fussball

Fussballbegegnungen:

- Sa., 20.05. **Freizeit FKK** gegen *Plose*: **20.00 Uhr** in **St. Andrä**
Damen gegen *Bozen*: **20.00 Uhr** in **Bozen – Talfer „B“**
U-10 gegen *Barbian*: **15.00 Uhr** in **Klausen**
U-15 gegen *Algund*: **17.00 Uhr** in **Algund**
- Sa., 27.05. **Freizeit FKK** gegen *Selva Hopfen*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
Damen gegen *Vintl B*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
- So., 04.06. **Damen** gegen *Partschings*: **16.00 Uhr** in **Partschings**



**Offizielle
Aufstiegsfeier**

Wir die Damen der 1. Division des ASV Klausen haben die Meisterschaft der 1. Division / Volley gewonnen und sind somit in die **Serie D** aufgestiegen.

Aus diesem Grund laden wir alle Klausner/innen, Freunde und Gönner zu einem Umtrunk am **27.05. um 16.00 h** in die **Bar Gasser** ein.

Auf ein zahlreiches Kommen freuen sich die Volley-Mädels des ASV Klausen

JUGENDDIENST DEKANAT KLAUSEN

„SPIELEN VEREINT“ - EISACKTALER SPIELETAGE

Nach den ersten beiden Spieletagen in Barbian und Lajen, steht am **21. Mai von 10.00 – 19.00 Uhr im Haus der Dorfgemeinschaft in Waidbruck** der dritte und letzte Spieletag auf dem Programm.

TANZEN FÜR DIE FREIHEIT

Eine brasilianische Jugendgruppe gastiert im Mai für 10 Tage in Südtirol. Auf Einladung der Eine Welt Gruppe Lajen, der Jugendvereine Lajen, des Kath. Familienverbandes Lajen und des Jugenddienstes Klausen zeigen sie am **Mittwoch, den 24. Mai 2006** mit Beginn um **20.00 Uhr im Kulturhaus von Lajen** ihre Tänze.

Alle Interessierten, besonders aber alle Jugendlichen sind zu diesem Abend herzlich eingeladen. Freier Eintritt / Freiwillige Spende.

KVW KLAUSEN

Karten-Abschluss-Nachmittag

Am **Donnerstag, 25. Mai** um 15.00 Uhr im Saal der Vereine, Abschluss des Kartennachmittags.

Rückgabe der Steuererklärungen

Die Steuererklärungen werden am **Freitag, 9. Juni** zwischen 15.00 und 16.00 Uhr im Sprengel zurückgebracht.

KATH. ARBEITERVEREIN KLAUSEN

Der Kath. Arbeiterverein dankt Herrn Leitner Nikolaus für die großzügige Spende, einer Marende für die Helfer bei den Aufräumarbeiten am Kreuzweg nach Säben anlässlich der Josefi-Prozession.

Aufrichtiger Dank gilt auch allen fleißigen Helfern und ihrem Koordinator Luis Messner.

Nochmals ein „Vergelt's Gott“ allen Beteiligten!

KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN

Konzert mit dem Ensemble CIS am 20.Mai um 20.30 Uhr

Der Kulturgüterverein Klausen bedankt sich herzlichst bei der Südtiroler Sparkasse, die durch einen großzügigen Beitrag die Verpflegung der Musikgruppe ermöglicht hat.

STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN

Buchvorstellung im Walthersaal Klausen

Die Stadtbibliothek Klausen und die Edition Raetia laden Sie und Ihre Freunde herzlich ein zur Buchvorstellung

“Wie die Schwalben fliegen sie aus“

**Südtirolerinnen als Dienstmädchen in italienischen Städten 1920 – 1960
am Mittwoch, 31. Mai - 20.30 Uhr im Walthersaal Klausen.**

Die Autorinnen Ursula Lüfter, Marha Verdorfer und Adelina Wallnöfer stellen ihr Buch vor und zeigen historische Bilder. Eine Zeitzeugin erzählt ihre Erlebnisse.

In der Zwischenkriegszeit und in einer zweiten Welle in den Fünfzigerjahren arbeiteten viele junge Frauen, meist aus bäuerlichen Familien, in italienischen Großstädten als Dienst- bzw. Kindermädchen. Wer sind die Frauen, und wie erfuhren sie von den Dienststellen, wie erlebten sie die Städte und die "fremde" Kultur, wie die neue Arbeit?

Wie gestaltete sich ihre Freizeit, wie erlebten sie die "große Politik" in den Jahren des Faschismus, der Option und des Krieges? Wie war es, in eine für viele sehr klein gewordene Welt zurückzukehren?

Auf diese Fragen antworteten über 70 ehemalige Dienstmädchen.

BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

Die Bürgerkapelle Klausen bedankt sich bei allen Freunden und Gönnern der Blasmusik, für die großzügigen Spenden im Rahmen des diesjährigen Osterkonzertes. Besonders gefreut hat uns die Präsenz vom Verbandsobmann Herrn Furgler, der den Ehrungen für Siegfried Gasser 60 Jahre, Hans Fischer 50 Jahre, Pepi Fill, Günther Runggatscher 40 Jahre, Thomas und Helmuth Gasser, Peter Gfader, Karin Lanziner und Hannes Tauber jeweils 15 Jahre, einen besonderen Ausdruck verliehen hat.

Gedankt bei an dieser Stelle auch der Südtiroler Sparkasse für das Flügelhorn, der Tischlerei Unterthiner Sepp aus Villanders für das Podium. Mit so einem tollen Rückhalt in der Bevölkerung, kann die Bürgerkapelle Klausen nur positiv und frohen Mutes in die Zukunft blicken.

Am 10. Juni findet in Klausen das **Bezirkskonzert** mit den Musikkapellen aus Schalders und Milland statt. Um 20.00 Uhr startet der Einzug vom Marktplatz zum Kapuzinergarten. Im Rahmen dieser Veranstaltung werden die Jugendmusikerleistungsabzeichen in Bronze, Silber und Gold überreicht.

Alexander Fill



Liebe Klausnerinnen und Klausner,

hiermit möchte ich euch die Eröffnung meiner Firma mitteilen.

Zu meinen Diensten gehört:

- Beratung, Netzwerk- und Computerbetreuung für Klein- und Mittelunternehmen
- Technische Assistenz jeglicher Art
- Entfernung von Viren bzw. Spyware
- Schulungen im Bereich Windows und Office
- Vermittlung von Hardware und Software

Für weitere Informationen und eventuellen Fragen stehe ich jederzeit gerne zur Verfügung.

Färbergasse 16 Via Tintori – KLAUSEN 39043 CHIUSA

Tel: +39 329 2640284 – www.fill.bz.it – alexander@fill.bz.it

STADTMUSEUM KLAUSEN

**Internationaler Museumstag 2006 /
*Giornata internazionale dei Musei 2006***

**Tag der offenen Tür für alle Jugendlichen /
*Giornata delle porte aperte per tutti i giovani visitatori***

Sonntag / *Domenica 21.5.2006*
Öffnungszeiten / *orario d'apertura: ore 13-19 Uhr*

Programm/Programma

Musik von Jugendlichen für Jugendliche / *Musica giovane per ragazzi*

Live-Musik im Kreuzgang von 13.00 bis 19.00 Uhr
in Zusammenarbeit mit dem Jugendtreff KAOS Klausen
Concerto nel chiostro dalle ore 13 alle 19
in collaborazione con Jugendtreff KAOS Chiusa

Loretoschatz, Kapuzinerkirche und Ausstellung Birgit Kuss:
*Museo Civico di Chiusa, Tesoro di Loreto, Chiesa dei Cappuccini
e mostra Birgit Kuss*

Freier Eintritt für alle Kinder und Jugendliche bis 18 Jahre
Ingresso libero per bambini e ragazzi fino ai 18 anni

Alle Kinder und Jugendliche erhalten gratis einen Museumsführers
Tutti i bambini e i ragazzi ricevono in omaggio una guida del Museo

Auch für die Erwachsenen liegen unentgeltlich Museumsführers auf
Anche agli adulti ricevono in omaggio una guida del Museo

AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

FERNHEIZWERK KLAUSEN (FHK)

Die Verlegung der Rohre bzw. der Bau der Zentrale gehen zügig voran. Wir bedanken uns recht herzlich bei der Bevölkerung für das Verständnis für die damit verbundenen Unannehmlichkeiten. In der nächsten Zeit werden in den einzelnen Heizräumen die Übergabestationen montiert. Damit die angelieferte Wärme in die Wohnungen gelangt, ersuchen wir die Klausnerinnen und Klausner den Hydrauliker ihres Vertrauens zu beauftragen, die weiteren notwendigen Arbeiten zu erledigen. Andernfalls sind sie nicht in der Lage die Wärme bis Oktober/November 2006 in die Wohnungen zu leiten. Nach Abschluss der Arbeiten in der Stadt (Ende April/Anfang Juni) werden die Arbeiten in St. Josef und Leitach fortgesetzt.

CENTRALE DI TELERISCALDAMENTO

Il collocamento delle tubazioni procede a ritmo sostenuto. Ringraziamo cordialmente i cittadini per la comprensione dimostrata in occasione dei disagi creati. Prossimamente in alcune caldaie verranno montate delle centraline di trasmissione. Affinché il calore possa arrivare definitivamente alle case, chiediamo ai cittadini di incaricare l'idraulico di fiducia ad eseguire i necessari lavori. Altrimenti non saremo in grado di fornire il calore per ottobre/novembre 2006. Dopo la conclusione dei lavori in città (fine aprile/inizio giugno) i lavori saranno proseguiti a S. Giuseppe e Coste.

Der Referent /il referente Heinrich Gasser

Bericht Gemeinderatssitzung vom 27.04.06

Bilanzänderungen:

- 842.000 Euro für die Erweiterung und Umbau Grundschule Latzfons über das Schulbautengesetz des Landes.
- Für die Sicherungsmaßnahmen auf der Pucherstraße 107.000 Euro Zivilschutz
- Brandschutzmaßnahmen Bergamt 256.000 an Geldmitteln vom Land

Das Vorprojekt für die interne Umgestaltung und Erweiterung der Mittelschule wurde genehmigt.

Die Genehmigung des Verzeichnisses der Liegenschaften, die unter Ensembleschutz zu stellen sind, wurde vertagt.

Relazione del consiglio comunale del 27.04.06

Variazioni al bilancio:

- *842.000 Euro per l'ampiamiento e la ristrutturazione della scuola elementare di LAZFONS vengono concessi in base alla legge provinciale per l'edilizia scolastica*
- *Per interventi di risanamento sulla strada Pucher vengono concessi Euro 107.000 dall'ufficio di protezione civile della Provincia.*
- *Per interventi d'antincendio nell'edificio Bergamt la Provincia concede l'importo di Euro 256.000.*

L' approvazione dell'elenco degli immobili da sottoporsi alla tutela degli insiemi è stato rinviato.

Klausner Bote im Internet
www.klausen.it oder www.gemeinde.klausen.bz.it

Il bollettino Bote in internet
www.comune.chiusa.bz.it

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Suche Zimmer in Klausen oder Brixen für längere Zeit zu mieten. Tel. 339 3473633
- Suche für den Monat August auf der Seiser Alm 12 bis 14-jähriges Mädchen, das auf 1½-jähriges Kind aufpasst. Tel. 338 7604693
- Gasthof zum Hirschen sucht eine freundliche Bedienung, mit Erfahrung, für die Sommermonate. Tel. 0472 847559, Fax 0472 847325 oder gasthof.hirschen@rolmail.net
- Freundliche und gewissenhafte 16-jährige Studentin der Lehranstalt für Soziales sucht Sommerjob als Kindermädchen oder Mithilfe im Geschäft in Klausen oder Brixen. Tel. 0471 654029

Lehrmädchen als Verkäuferin oder Fotografin gesucht. Foto Tabernar, Tel. 0472 846095

info

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



20./21.05.	Dr. Rabensteiner Klaus, Feldthurns	Tel. 0472 855536
27./28.05.	Dr. Chirizzi Luca, Waidbruck	Tel. 0471 654167 Cel. 338 1608731
01.06.	Dr. Braun Gottfried, Villnöss	Tel. 0472 840146

Urlaubsbekanntgabe Praxis Dott. Luca Chirizzi:

- Am Donnerstag, 01. Juni 2006 ist die Praxis NUR von 8.00 – 10.00 Uhr geöffnet, der Nachmittag entfällt.
- Von Montag, 05. bis 09. Juni 2006
- Von Montag, 03. bis 07. Juli 2006

Vertretung für jeden Dienstag und Donnerstag in der Urlaubszeit ist Dr. Josef Mulser

- in Waidbruck Di., 09.00 – 11.: 0 Uhr
Do., 14.00 – 15.30 Uhr
- In Klausen Di. + Do., 16.00 – 18.00 Uhr
Fr., 10.00 – 11.30 Uhr

Die Sprechstunden von Dr. Josef Mulser werden am 25. Mai und 01. Juni ausnahmsweise von 11.30 bis 12.30 Uhr stattfinden (anstatt von 16 – 18 Uhr).

Gli orari di ambulatorio del Dott. Josef Mulser nei giorni 25 maggio e 1° giugno avranno luogo eccezionalmente dalle ore 11.30 – 12.30 (anzichè dalle 16 – 18).

Die Praxis von Dr. Ingeborg Müller bleibt vom 22.05. bis 09.06. geschlossen.
Vertretung: Dr. Edmund Mussner, Klausen, Tel. 0472 845701.
Sprechstunden: Mo., Di., Do., Fr., 8 – 11. Uhr; Mi., 16.30 – 19.00 Uhr

L'ambulatori della Dott.ssa Ingeborg Müller rimarrà chiuso dal 22.05. al 09.06. Sostituzione: Dott. Edmund Mussner, Chiusa, Tel. 0472 845701.
Orari d'amulatorio: Lu., Ma., Gi, Ve., ore 8 – 11; Me, ore 16.30 – 19.00

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



20.05-26.05.06

Franziskus-Apotheke, Milland/Brixen
Farmacia Franciscus, Millan/Bressanone

27.05.-02.06.05

Stadtapotheke Peer, Brixen
Antica Farmacia Peer, Bressanone

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **01.06.2006**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 29.05.2006** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, e-mail: assessor.klausen@gvcc.net).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 01.06.2006. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 29.05.2006 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: assessor.klausen@gvcc.net).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.

I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Thomas Augschöll und/e Stefano Perini.

350 Punkte

850 Punkte

1.250 Punkte

1.800 Punkte

1.000 Punkte

1.800 Punkte

BONUS BANKING

Auf die Punkte, fertig, los ...

Machen Sie mit bei der großen Punktejagd und gewinnen Sie Prämien!

 **Volksbank**

www.volksbank.it

Verbeinformation